

Clarion®

SRV250

6-3/4" (16.5cm) Powered Sub-Woofer Instruction Manual
Mode d'emploi du subwoofer amplifié 16,5 cm
16,5 cm Aktiv-Subwoofer Benutzerhandbuch
Manuale di istruzioni del subwoofer con amplificatore da 16,5 cm
Manual del usuario del subwoofer alimentado de 16,5 cm
Руководство пользователя усилённого сабвуфера 16,5 см

English

- Thank you for purchasing this Clarion product.
- Please read through this instruction manual before operating the equipment.
- Check the contents of the enclosed warranty card and store it in a safe place with this manual.

Français

- Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Clarion.
- Veuillez lire l'ensemble de ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en service.
- Lisez le contenu de la carte de garantie jointe et conservez-la précieusement avec ce manuel.

Deutsch

- Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Clarion-Gerät entschieden haben.
- Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch vollständig durch, bevor Sie das Gerät betreiben.
- Machen Sie sich mit dem Inhalt der beiliegenden Garantiekarte vertraut und bewahren Sie die Garantiekarte zusammen mit diesem Handbuch an einem sicheren Ort auf.

Italiano

- Grazie per aver acquistato questo prodotto Clarion.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.
- Controllare il contenuto della scheda di garanzia allegata e conservarla in un luogo sicuro insieme al manuale.

Español

- Gracias por adquirir este producto Clarion.
- Lea atentamente este manual del usuario antes de manipular el equipo.
- Lea la tarjeta de garantía adjunta y guárdela en un lugar seguro, junto con este manual.

Русский

- Благодарим за приобретение данного изделия Clarion.
- Прочтите данное руководство пользователя перед эксплуатацией оборудования.
- Проверьте содержание прилагаемого гарантийного талона и храните его в надежном месте с данным руководством.

SAFETY PRECAUTIONS / CONSIGNES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSHINWEISE / PRECAUZIONI DI SICUREZZA / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

WARNING

- This unit is for use in DC12V negative earth cars.
- Before making connections, disconnect the negative battery terminal. Failure to do so may cause a short circuit, resulting in electric shock or fire.
- When mounting or making connections, avoid places that would obstruct operation of the air bags. Inability of the air bag system to operate normally may result in injury.
- When mounting and connecting ground wires, do not use bolts or nuts from the steering system, brake system, tanks or any other of the vehicle's safety-related parts. Doing so may result in loss of control, fire or traffic accident.
- After mounting and making connections, check that the brake lights, horn, hazard lamps, blinkers and other electrical equipment in the vehicle operate normally. Malfunctioning equipment may lead to fire, electric shock or traffic accident.
- Do not attempt to disassemble or modify the unit. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.
- When changing a fuse, be sure to use a fuse with the specified capacity. Use of any other fuse may lead to fire or malfunction.
- Discontinue use in the event of malfunction* or abnormality*.
 - * If no sound is output or there is cracking or distortion.
 - * If a foreign object gets inside the unit, the unit gets splashed with water, smoke appears or there is an abnormal sound or smell.

ATTENTION DANGER

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des véhicules avec mise à la terre négative 12 VCC.
- Avant de procéder aux raccordements, débranchez la prise négative de la batterie, sous peine de provoquer un court-circuit, ce qui présente un risque d'électrocution ou d'incendie.
- Lors de l'installation ou du raccordement, évitez les endroits susceptibles de bloquer le fonctionnement des airbags. Si le système d'airbag ne fonctionne pas normalement, cela peut provoquer des blessures.
- Lors de l'installation et du raccordement des fils de mise à la terre, n'utilisez pas les boulons ou écrous de la direction, du système de frein, des réservoirs ou d'autres pièces liées à la sécurité du véhicule, sous peine de provoquer une perte de contrôle, un incendie ou un accident de la route.
- Après l'installation et le raccordement, vérifiez que les feux de stop, le klaxon, les feux de détresse, les clignotants et d'autres appareils électriques dans le véhicule fonctionnent normalement. Un dysfonctionnement de l'équipement peut être à l'origine d'un incendie, d'une électrocution ou d'un accident de la route.
- N'essayez pas de démonter ou de modifier l'appareil, sous peine de provoquer un accident, un incendie ou une électrocution.
- Lors du remplacement d'un fusible, veillez à utiliser un fusible ayant la capacité spécifiée. L'utilisation de tout autre fusible peut provoquer un incendie ou un dysfonctionnement.
- Cessez l'utilisation en cas de dysfonctionnement* ou anomalie*.
 - * Si aucun son n'est émis ou en présence de craquement ou de distorsion.
 - * Si un corps étranger pénètre à l'intérieur de l'appareil, si l'appareil est mouillé, si de la fumée apparaît ou en présence de sons ou odeurs inhabituels.

WARNUNG

- Dieses Gerät ist für Pkw mit 12-V-Bordnetz und Minus an Masse vorgesehen.
- Klemmen Sie vor dem Herstellen von Verbindungen das Kabel vom Minuspol der Batterie ab. Nichtbeachtung kann einen Kurzschluss verursachen, der wiederum einen elektrischen Schlag oder Brand zur Folge haben kann.
- Vermeiden Sie den Einbau bzw. die Kabelverlegung an Orten, wo die Funktion der Airbags beeinträchtigt sein könnte. Eine Behinderung des Airbagsystems kann eine Verletzung zur Folge haben.
- Verwenden Sie für den Einbau und den Anschluss an Fahrzeugmasse keine Schrauben oder Muttern des Lenksystems, Bremssystems, Tanks oder eines anderen sicherheitsrelevanten Bauteils des Fahrzeugs. Dies könnte zur Folge haben, dass man die Beherrschung über das Fahrzeug verliert, und auch einen Brand oder Verkehrsunfall verursachen.
- Prüfen Sie nach Einbau und Verkabelung, dass die Bremslichter, Scheinwerfer, Hupe, Fahrtrichtungsanzeiger und anderen elektrische Einrichtungen im Fahrzeug normal arbeiten. Eine Funktionsstörung solcher Einrichtungen kann einen Brand, elektrischen Schlag oder Verkehrsunfall zur Folge haben.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen oder zu modifizieren. Dies könnte einen Unfall, Brand oder elektrischen Schlag zur Folge haben.
- Ersetzen Sie Sicherungen immer durch Sicherungen mit dem vorgeschriebenen Nennwert. Die Verwendung anderer Sicherungen kann einen Brand oder eine Funktionsstörung zur Folge haben.
- Stellen Sie den Gebrauch sofort ein, wenn sich eine Funktionsstörung* oder Abnormalität* bemerkbar macht.
 - * Wenn kein Ton erzeugt wird oder ein knisterndes Geräusch oder Verzerrung zu hören ist.
 - * Wenn ein Fremdkörper in das Gerät gelangt oder Wasser auf dem Gerät verspritzt wird, bei Rauchentwicklung, oder wenn sich ein ungewöhnliches Geräusch oder komischer Geruch bemerkbar macht.

AVVERTIMENTO

- L'unità è prevista per l'uso su auto con alimentazione da 12 V CC con messa a terra negativa.
- Prima di effettuare i collegamenti, scollegare il terminale negativo della batteria. La mancata osservanza di questa precauzione può causare cortocircuito e conseguenti scosse elettriche o incendio.
- Per il montaggio e i collegamenti, evitare le posizioni che possano interferire con il normale funzionamento degli airbag, in quanto ciò potrebbe essere causa di lesioni personali.
- Nel montaggio e collegamento dei cavi di terra, non utilizzare bulloni o dadi facenti parte dell'impianto sterzante, dell'impianto frenante o di qualsiasi altro sistema di sicurezza del veicolo. Ciò potrebbe provocare la perdita del controllo del veicolo, incendio o incidente stradale.
- Una volta completati il montaggio e il collegamento, verificare il corretto funzionamento di luci dei freni, clacson, lampeggiatori di emergenza, indicatori di direzione e altre apparecchiature elettriche del veicolo. Il malfunzionamento di tali apparecchiature può causare incendio, scosse elettriche o incidente stradale.
- Non tentare di smontare o modificare l'unità. Ciò può causare incendio, scosse elettriche o incidente stradale.
- Qualora sia necessario sostituire un fusibile, assicurarsi di sostituirlo con uno della capacità specificata. L'uso di qualsiasi altro fusibile può causare incendio o malfunzionamento.
- In caso di malfunzionamento* o anomalia*, interrompere l'uso del prodotto.
 - * Se non viene emesso alcun suono o in presenza di crepitio o distorsione.
 - * In caso di ingresso di oggetti estranei all'interno dell'unità, se l'unità viene bagnata, in presenza di fumo oppure odori o rumori anomali.

ADVERTENCIA

- Esta unidad está diseñada para utilizarse en coches con conexión a tierra negativa de CC 12 V.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte el terminal negativo de la batería. Si no lo hace podría provocar un cortocircuito y este derivar en descarga eléctrica o en un incendio.
- Al montar o realizar las conexiones, evite hacerlo en lugares que puedan interferir con el funcionamiento de los airbags. El hecho de que el sistema de airbag no pueda funcionar con normalidad podría provocar lesiones.
- Al montar y colocar los cables de conexión a tierra, no utilice pernos ni tuercas del sistema de dirección, del sistema de frenos, de los depósitos ni de ninguna de otras de las piezas de seguridad del vehículo. Si lo hace, podría provocar la pérdida de control, incendios o accidentes de tráfico.
- Tras montar y realizar las conexiones, compruebe que las luces de advertencia, el claxon, las luces de advertencia, los intermitentes y otros dispositivos eléctricos del vehículo funcionan con normalidad. El mal funcionamiento de los equipos podría provocar incendios, descargas eléctricas o accidentes de tráfico.
- No intente desmontar o modificar la unidad. Si lo hace, podría provocar accidentes, incendios o descargas eléctricas.
- A la hora de cambiar un fusible, asegúrese de utilizar un fusible que tenga la capacidad especificada. El uso de cualquier otro tipo de fusible podría provocar incendios o fallos de funcionamiento.
- Si se dan fallos de funcionamiento* o anomalías* deje de utilizarlo.
 - * Si no se emite sonido o el sonido está entrecortado o distorsionado.
 - * Si accede un objeto extraño al interior la unidad, si la unidad recibe salpicaduras de agua, aparece humo o hay olores o sonidos extraños.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Это устройство предназначено для использования в автомобилях с напряжением 12 В постоянного тока и отрицательным заземлением.
- Перед подключением отсоедините отрицательную клемму аккумулятора. Невыполнение этого требования может привести к короткому замыканию и стать причиной поражения электрическим током или пожара.
- При монтаже или подключении избегайте размещения, которые будут препятствовать работе подушек безопасности. Невозможность систем подушек безопасности работать надлежащим образом может привести к травме.
- При монтаже и подключении проводов заземления не используйте болты или гайки системы рулевого управления, тормозной системы, баков или любых других частей автомобиля, связанных с его безопасностью. Это может привести к потере управления, возгоранию или дорожно-транспортному происшествию.
- После монтажа и подключения убедитесь, что стоп-сигнал, звуковой сигнал, лампы безопасности, указатели поворотов и другое электрическое оборудование автомобиля работает надлежащим образом. Неисправность оборудования может привести к пожару, поражению электрическим током или дорожно-транспортному происшествию.
- Не пытайтесь разбирать и модифицировать устройство. Это может привести к аварии, пожару или поражению электрическим током.
- При замене плавкого предохранителя убедитесь, что используется плавкий предохранитель указанной емкости. Использование любых других плавких предохранителей может привести к пожару или неисправности.
- Прекратите использование в случае неисправности* или нарушения в работе*.
 - * Если отсутствует звук или слышится треск, или искажения.
 - * В случае попадания вовнутрь устройства постороннего предмета, брызг воды, появления дыма или странных звуков или запахов.

CAUTION

- Avoid mounting the unit where it will be exposed to rain, humidity or dust. If water, humidity or dust gets inside the unit, it may cause smoke, fire or breakdown.
- Be sure to use the accessories and specified parts. Failure to do so may lead to accident or breakdown.
- Follow the instruction manual when mounting and making connections. Incorrect wiring may result in fire.
- When making holes in the vehicle chassis to mount the unit, avoid interference or contact with the pipes, tanks or electrical wiring. Damaged pipes or other parts may lead to fire or accident.
- To clean the unit, wipe with a soft dry cloth. If the unit is very dirty, wipe with a soft cloth containing mild detergent diluted with water and finish with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, car cleaner or other organic solvents as this may lead to deterioration or peeling of the paint.

ATTENTION

- Évitez d'installer l'appareil dans un endroit où il sera exposé à la pluie, l'humidité ou la poussière. Si de l'eau, de l'humidité ou de la poussière pénètre à l'intérieur de l'appareil, cela présente un risque de fumée, d'incendie ou de panne.
- Veillez à utiliser les accessoires et les pièces spécifiées, sous peine de provoquer un accident ou une panne.
- Suivez le mode d'emploi lors de l'installation et du raccordement. Un câblage incorrect peut entraîner un incendie.
- Si vous percez des trous dans le châssis du véhicule pour installer l'appareil, évitez de gêner ou de toucher les tuyaux, les réservoirs ou le câblage électrique. Des tuyaux ou d'autres pièces endommagées peuvent provoquer un incendie ou un accident.
- Pour nettoyer l'appareil, essayez-le avec un chiffon doux et sec. Si l'appareil est très sale, essayez-le avec un chiffon doux imbibé de détergent neutre dilué dans l'eau, puis frottez avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzène, diluant, nettoyant pour voiture ou d'autres solvants organiques sous peine d'abîmer ou de décoller la peinture.

VORSICHT

- Vermeiden Sie den Einbau des Geräts an einem Ort, wo es Regen, Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt ist. Eindringen von Wasser, Feuchtigkeit oder Staub in das Gerät kann Rauchentwicklung, einen Brand oder einen Funktionsausfall verursachen.
- Verwenden Sie unbedingt das Zubehör und die vorgeschriebenen Teile. Nichtbeachtung kann einen Unfall oder Funktionsausfall zur Folge haben.
- Folgen Sie bei Einbau und Verkabelung den Anweisungen im Benutzerhandbuch. Verkabelungsfehler können einen Brand zur Folge haben.
- Achten Sie beim Bohren von Löchern in der Fahrzeugkarosserie darauf, dass nicht in Rohrleitungen, Tanks oder elektrische Leitungen gebohrt wird. Eine Beschädigung von Leitungen und anderen Teilen kann einen Brand oder Unfall zur Folge haben.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie bei starker Verschmutzung ein weiches, mit einer milden Reinigungsflüssigkeit angefeuchtetes Tuch und wischen Sie anschließend mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel wie Benzin, Verdünnern, Autoreiniger usw., da diese Substanzen Oberflächen angreifen und ein Lösen des Lackes verursachen können.

ATTENZIONE

- Non montare l'unità in luoghi in cui possa essere esposta a pioggia, umidità o polvere. L'ingresso di acqua, umidità o polvere all'interno dell'unità può provocare fumo, incendio o guasto.
- Assicurarsi di utilizzare le parti e gli accessori specificati. La mancata osservanza di questa precauzione può causare incendio o guasto.
- Per il montaggio e i collegamenti, attenersi al manuale di istruzioni. L'errato cablaggio può provocare incendio.
- Nel praticare i fori per il montaggio dell'unità nel telaio del veicolo, evitare l'interferenza o il contatto con tubazioni, serbatoi e cabling elettrici. Il danneggiamento di tubazioni o altre parti può causare incendio o incidente.
- Per pulire l'unità, utilizzare un panno morbido asciutto. Se l'unità è molto sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con un detergente delicato diluito in acqua e infine asciugarla con un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti, prodotti di pulizia per auto o altri solventi organici, poiché potrebbero causare il deterioramento o il distacco della vernice.

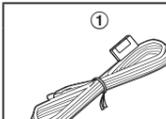
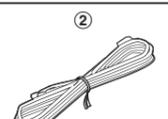
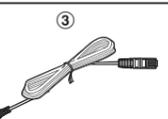
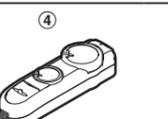
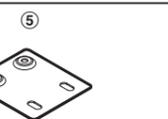
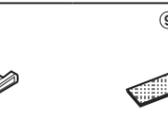
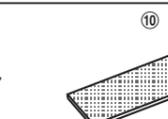
PRECAUCIÓN

- Evite montar la unidad en lugares en los que se vea expuesta a la lluvia, la humedad o el polvo. Si acceden a la unidad agua, humedad o polvo, podría aparecer humo, producirse fuego o bloqueos.
- Asegúrese de utilizar los accesorios y las piezas especificadas. No hacerlo podría provocar accidentes o bloqueos.
- Siga el manual del usuario para montar y realizar las conexiones. Un cableado incorrecto podría provocar incendios.
- Al hacer los taladros en el chasis del vehículo para montar la unidad, evite interferir o hacer contacto con los tubos, los depósitos y el cableado eléctrico. Dañar tubos u otras piezas podría provocar un incendio o un accidente.
- Para limpiar la unidad, pase un paño suave seco. Si la unidad está muy sucia, límpiela con un paño suave que contenga un detergente suave diluido en agua y, posteriormente, pase un paño seco. No utilice benceno, diluyentes, productos de limpieza para auto o otros disolventes orgánicos, ya que podrían provocar el deterioro o el descascarillado de la pintura.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Не устанавливайте устройство там, где оно будет подвергаться воздействию дождя, влаги или пыли. Попадание воды, влаги или пыли вовнутрь устройства может привести к появлению дыма, возгоранию или поломке.
- Обязательно используйте дополнительные принадлежности и указанные детали. Невыполнение этого требования может привести к аварии или поломке.
- Следуйте руководству пользователя при монтаже и подключениях. Неправильная прокладка проводов может привести к возгоранию.
- При выполнении отверстий в автомобильном шасси для монтажа устройства избегайте помех или контакта с трубами, баками или электрической проводкой. Поврежденные трубы или другие детали могут привести к возгоранию или аварии.
- Для очистки устройства протрите его мягкой сухой тканью. Если устройство сильно загрязнено, протрите его мягкой тканью с нанесенным нейтральным моющим средством, разбавленным водой, и вытрите его сухой тканью. Не используйте бензин, разбавитель, автомобильный очиститель или другие органические растворители, так как это может привести к повреждению или отслаиванию краски.

PACKAGE CONTENTS / CONTENU DE L'EMBALLAGE / LIEFERUMFANG / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE / CONTENIDO DEL PAQUETE / СОДЕРЖИМОЕ КОМПЛЕКТА

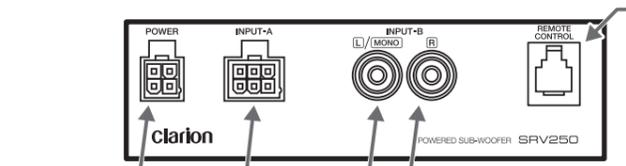
										
① Power supply cord (16.4 ft / 5 m)..... 1	① Cordon d'alimentation (5 m)..... 1	① Cordon d'entrée d'enceinte (5 m)..... 1	① Rallonge de la télécommande (4 m)..... 1	① Télécommande (cordon 2 m)..... 1	① Applique de montage..... 2	① Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	① Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	① Écrou rapide..... 4	① Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	① Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2
② Speaker input cord (16.4 ft / 5 m)..... 1	② Cordon d'entrée d'enceinte (5 m)..... 1	② Rallonge de la télécommande (4 m)..... 1	② Télécommande (cordon 2 m)..... 1	② Applique de montage..... 2	② Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	② Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	② Écrou rapide..... 4	② Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	② Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2	
③ Remote control unit extension cord (13.1 ft / 4 m)..... 1	③ Rallonge de la télécommande (4 m)..... 1	③ Télécommande (cordon 2 m)..... 1	③ Applique de montage..... 2	③ Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	③ Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	③ Écrou rapide..... 4	③ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	③ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2		
④ Remote control unit (cord 6.6 ft / 2 m)..... 1	④ Télécommande (cordon 2 m)..... 1	④ Applique de montage..... 2	④ Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	④ Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	④ Écrou rapide..... 4	④ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	④ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2			
⑤ Mounting bracket (13.1 ft / 4 m)..... 1	⑤ Applique de montage..... 2	⑤ Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	⑤ Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	⑤ Écrou rapide..... 4	⑤ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	⑤ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2				
⑥ Screw (M5 mm x 6 mm)..... 4	⑥ Vis (M5 mm x 6 mm)..... 4	⑥ Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	⑥ Écrou rapide..... 4	⑥ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	⑥ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2					
⑦ Tapping screw (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	⑦ Vis de taraudage (Φ5 mm x 16 mm)..... 4	⑦ Écrou rapide..... 4	⑦ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	⑦ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2						
⑧ Speed nut..... 4	⑧ Écrou rapide..... 4	⑧ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	⑧ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2							
⑨ Hook-and-loop fastener - small (male/female)..... 1	⑨ Petite fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 1	⑨ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2								
⑩ Hook-and-loop fastener - large (male/female)..... 2	⑩ Grande fermeture velcro (côté crochet/velours)..... 2									

SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES / SPEZIFIKATIONEN / CARATTERISTICHE TECNICHE / ESPECIFICACIONES / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

<ul style="list-style-type: none"> Maximum Output : 150W (75W + 75W) Rated Output : 74W (37W + 37W) Frequency Response : 30 - 200Hz Low-Pass Filter Cut-off Frequency : 50 - 120Hz (position de clic 75/100 Hz) RCA Input Sensitivity : 60mV - 4V Speaker Input Sensitivity : 2 - 5V Power Source Voltage : DC14.4V Ground : Negative Consumption current : 7.0A Auto-Fuse Capacity : 10A External Dimensions : <ul style="list-style-type: none"> Main Unit : 10-13/16" (275mm) Width x 2-3/4" (70mm) Height x 7-11/16" (195mm) Depth Remote Control Unit : 1-1/4" (32mm) Width x 1" (24.5mm) Height x 4-3/8" (111mm) Depth Weight : <ul style="list-style-type: none"> Main Unit : 2.500g (5.5lbs) Remote Control Unit : 90g (0.2lbs) 	<ul style="list-style-type: none"> Sortie maximum : 150 W (75 W + 75 W) Sortie nominale : 74 W (37 W + 37 W) Réponse en fréquence : 30 - 200 Hz Fréquence de coupure du filtre passe-bas : 50 - 120 Hz (position de clic 75/100 Hz) Sensibilité de l'entrée RCA : 60 mV - 4 V Sensibilité de l'entrée d'enceinte : 2 - 5 V Tension de la source d'alimentation : 14,4 VCC Masse:Négative Consommation en courant : 7,0 A Capacité du fusible automatique : 10 A Dimensions externes : <ul style="list-style-type: none"> Unité principale : 275 mm Largeur x 70 mm Hauteur x 195 mm Profondeur Télécommande : 32 mm Largeur x 24,5 mm Hauteur x 111 mm Profondeur Poids : <ul style="list-style-type: none"> Unité principale : 2 500 g (5,5 lb) Télécommande : 90 g (0,2 lb) 	<ul style="list-style-type: none"> Höchstleistung : 150 W (75 W + 75 W) Nennleistung : 74 W (37 W + 37 W) Frequenzgang : 30 - 200 Hz Tiefpassfilter-Grenzfrequenz : 50 - 120 Hz (mit Rastpositionen bei 75/100 Hz) Empfindlichkeit RCA-Eingang : 60 mV - 4 V Empfindlichkeit Lautsprechereingang : 2 - 5 V Versorgungsspannung : 14,4 V Gleichspannung Masse : Minus Stromaufnahme : 7,0 A Automatiksicherung Nennwert : 10 A Außenabmessungen : <ul style="list-style-type: none"> Hauptgerät : 275 mm Breite x 70 mm Höhe x 195 mm Tiefe Fernbedienung : 32 mm Breite x 24,5 mm Höhe x 111 mm Tiefe Gewicht : <ul style="list-style-type: none"> Hauptgerät : 2.500 g Fernbedienung : 90 g 	<ul style="list-style-type: none"> Uscita massima : 150 W (75 W + 75 W) Uscita nominale : 74 W (37 W + 37 W) Risposta in frequenza : 30 - 200 Hz Frequenza di taglio del filtro passabasso : 50 - 120 Hz (posizioni di scatto 75/100 Hz) Sensibilità ingresso RCA : 60 mV - 4 V Sensibilità ingresso diffusore : 2 - 5 V Tensione fonte di alimentazione : 14,4 V CC Messa a terra : Negativa Corrente assorbita : 7,0 A Capacità fusibile automatico : 10 A Dimensioni esterne : <ul style="list-style-type: none"> Unità principale : Larghezza 275 mm x Altezza 70 mm x Profondità 195 mm Telecomando : Larghezza 32 mm x Altezza 24,5 mm x Profondità 111 mm Peso : <ul style="list-style-type: none"> Unità principale : 2.500 g (5,5 lb) Telecomando : 90 g (0,2 lb) 	<ul style="list-style-type: none"> Potencia máxima de salida : 150 W (75 W + 75 W) Potencia nominal de salida : 74 W (37 W + 37 W) Respuesta de frecuencia : 30 - 200 Hz Frecuencia de corte del filtro pasabajas variable : 50 - 120 Hz (posición de clic 75/100 Hz) Sensibilidad de entrada de RCA : 60 mV - 4 V Sensibilidad de entrada del altavoz : 2 - 5 V Voltaje de la fuente de alimentación : 14,4 V CC Conexión a tierra : negativa Consumo de corriente : 7,0 A Capacidad del fusible auto : 10 A Dimensiones externas : <ul style="list-style-type: none"> Unidad principal : 275 mm de ancho x 70 mm de alto x 195 mm de largo Unidad de control remoto : 32 mm de ancho x 24,5 mm de alto x 111 mm de largo Peso : <ul style="list-style-type: none"> Unidad principal : 2500 g(5,5 lb) Unidad de control remoto : 90 g(0,2 lb) 	<ul style="list-style-type: none"> Максимальная мощность : 150Вт (75Вт + 75Вт) Номинальная мощность : 74Вт (37Вт + 37Вт) Частотная характеристика : 30 - 200Гц Частота среза фильтра нижних частот : 50 - 120Гц (положение щелчка 75/100Гц) Чувствительность входа RCA : 60мВ - 4В Чувствительность входа колонки : 2 - 5В Напряжение источника питания : 14,4В постоянного тока Земление : Отрицательное Потребляемый ток : 7,0А Емкость автоматического предохранителя : 10А Внешние размеры : <ul style="list-style-type: none"> Основной блок : 275мм ширина x 70мм высота x 195мм глубина Блок дистанционного управления : 32мм ширина x 24,5мм высота x 111мм глубина Вес : <ul style="list-style-type: none"> Основной блок : 2500г (5,5фунтов) Блок дистанционного управления : 90г (0,2фунтов)
---	---	--	--	--	---

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS / NOMENCLATURE ET FONCTION DES PIÈCES / BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE / NOME E FUNZIONE DELLE PARTI / NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS PARTES / НАЗВАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

REAR PANEL / PANNEAU ARRIÈRE / RÜCKWAND / PANNELLO POSTERIORE / PANEL TRASERO / ЗАДНЯЯ ПАНЕЛЬ



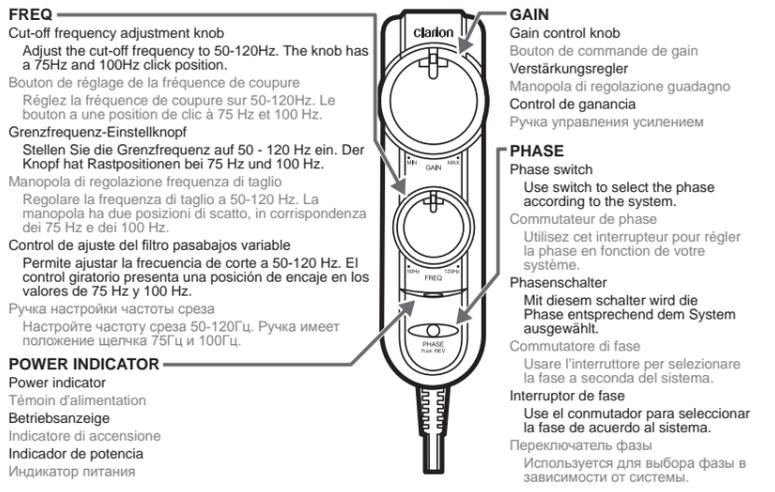
POWER
Power supply input terminal
Prise d'alimentation
Stromversorgungsseingang
Terminale di ingresso alimentazione
Entrada de la fuente de alimentación
Входной разъем колонки

INPUT-A
Speaker input terminal
Prise d'entrée d'enceinte
Lautsprechereingang
Terminale di ingresso diffusore
Entrada de altavoz
Входной разъем источника питания

INPUT-B
RCA input terminal
* Connect the monaural signal input to the L channel terminal.
Prise d'entrée RCA
* Raccordez l'entrée du signal mono à la prise du canal L.
RCA-Eingang
* Beschalten Sie bei monauraler Signaleingabe die L-Buchse.
Terminale di ingresso RCA
* Collegare l'ingresso di segnale monaurale al terminale di Entrada RCA
canale L.
* Conecte la entrada de señal monaural a la entrada del canal L.
Входной разъем RCA
* Подсоедините вход монофонического сигнала к разъему канала L.

REMOTE CONTROL
Remote control input terminal
* If the woofer level can be controlled from the center unit, the unit can be used without connecting the remote control unit. (However, gain and cut-off frequency will be fixed at 120Hz, and phase at normal)
Prise d'entrée de la télécommande
* Si le niveau du woofer peut être contrôlé depuis l'unité centrale, l'appareil peut être utilisé sans avoir à raccorder la télécommande. (Cependant le gain et la fréquence de coupure seront fixés à 120 Hz et la phase sur normal)
Fernbedienungseingang
* Wenn der Tieftönerpegel am Zentralgerät regelbar ist, kann dieses ohne Anschluss der Fernbedienung verwendet werden. (In diesem Fall sind jedoch die Verstärkung und Grenzfrequenz (120 Hz) fest vorgegeben, und die Phase ist normal)
Terminale di ingresso del telecomando
* Se il livello del woofer può essere controllato dall'unità centrale, è possibile utilizzare l'unità senza collegare il telecomando. (Il guadagno e la frequenza di taglio saranno tuttavia fissi a 120 Hz, e la fase sarà normale)
Entrada de control remoto
* Si el nivel del altavoz puede controlarse desde la unidad central, la unidad podrá utilizarse sin conectar la unidad de control remoto. Sin embargo, la ganancia y la frecuencia de corte se fijarán a 120 Hz, y la fase a un valor normal.
Входной разъем блока дистанционного управления
* Если уровень низких частот можно контролировать с помощью центрального блока, устройство может быть использовано без подключения к блоку дистанционного управления. (Однако, коэффициент усиления и частота среза будут установлены в значении 120Гц и нормальной фазы)

REMOTE CONTROL UNIT / TÉLÉCOMMANDE / FERNBEDIENUNG / TELECOMANDO / UNIDAD DE CONTROL REMOTO / БЛОК ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ



FREQ
Cut-off frequency adjustment knob
Adjust the cut-off frequency to 50-120Hz. The knob has a 75Hz and 100Hz click position.
Bouton de réglage de la fréquence de coupure
Réglez la fréquence de coupure sur 50-120Hz. Le bouton a une position de clic à 75 Hz et 100 Hz.
Grenzfrequenz-Einstellknopf
Stellen Sie die Grenzfrequenz auf 50 - 120 Hz ein. Der Knopf hat Rastpositionen bei 75 Hz und 100 Hz.
Manopola di regolazione frequenza di taglio
Regolare la frequenza di taglio a 50-120 Hz. La manopola ha due posizioni di scatto, in corrispondenza dei 75 Hz e dei 100 Hz.
Control de ajuste del filtro pasabajos variable
Permite ajustar la frecuencia de corte a 50-120 Hz. El control giratorio presenta una posición de encaje en los valores de 75 Hz y 100 Hz.
Ручка настройки частоты среза
Настройте частоту среза 50-120Гц. Ручка имеет положение штычка 75Гц и 100Гц.

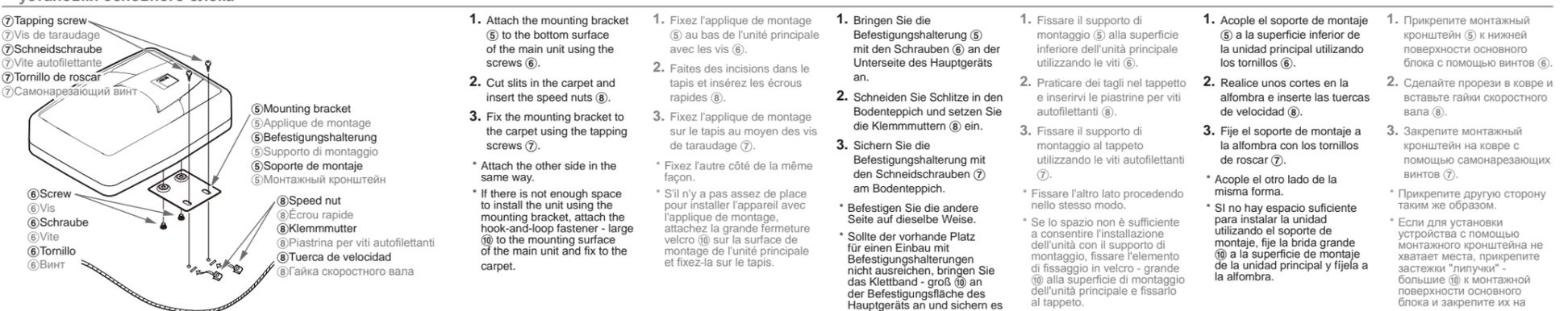
GAIN
Gain control knob
Bouton de commande de gain
Verstärkungsregler
Manopola di regolazione guadagno
Control de ganancia
Ручка управления усилением

PHASE
Phase switch
Use switch to select the phase according to the system.
Commutateur de phase
Utilisez cet interrupteur pour régler la phase en fonction de votre système.
Phasenschalter
Mit diesem schalter wird die Phase entsprechend dem System ausgewählt.
Commutatore di fase
Usare l'interruttore per selezionare la fase a seconda del sistema.
Interruptor de fase
Use el conmutador para seleccionar la fase de acuerdo al sistema.
Переключатель фазы
Используется для выбора фазы в зависимости от системы.

POWER INDICATOR
Power indicator
Témoin d'alimentation
Betriebsanzeige
Indicatore di accensione
Indicador de potencia
Индикатор питания

HOW TO INSTALL / INSTALLATION / EINBAU / INSTALLAZIONE / MÉTODO DE INSTALACIÓN / КАК УСТАНОВИТЬ

Main unit installation method / Méthode d'installation de l'unité principale / Einbau des Hauptgeräts / Metodo di installazione dell'unità principale / Método de instalación de la unidad principal / Способ установки основного блока



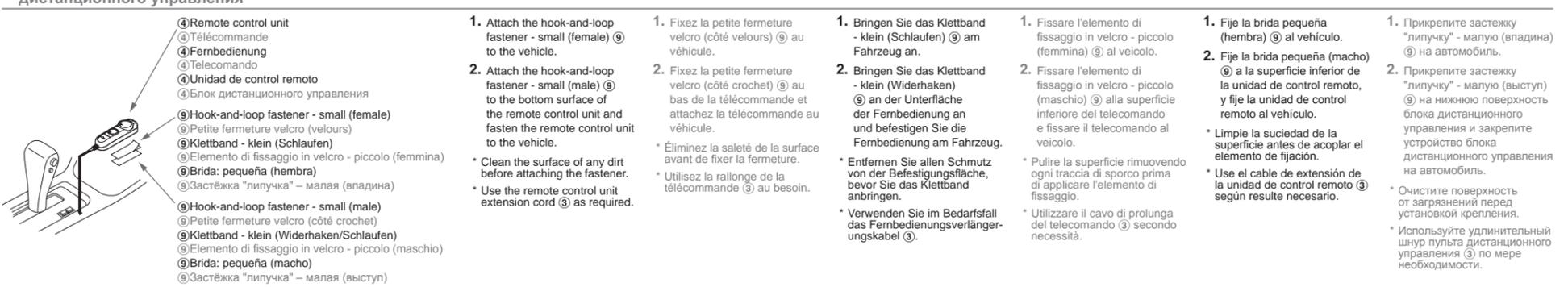
1. Attach the mounting bracket (5) to the bottom surface of the main unit using the screws (6).
1. Fixez l'applique de montage (5) au bas de l'unité principale avec les vis (6).
1. Bringen Sie die Befestigungshalterung (5) mit den Schrauben (6) an der Unterseite des Hauptgeräts an.
1. Fissare il supporto di montaggio (5) alla superficie inferiore dell'unità principale utilizzando le viti (6).
1. Acople el soporte de montaje (5) a la superficie inferior de la unidad principal utilizando los tornillos (6).
1. Прикрепите монтажный кронштейн (5) к нижней поверхности основного блока с помощью винтов (6).

2. Cut slits in the carpet and insert the speed nuts (8).
2. Faites des incisions dans le tapis et insérez les écrous rapides (8).
2. Schneiden Sie Schlitz in den Bodenteppich und setzen Sie die Klemmmuttern (8) ein.
2. Praticare dei tagli nel tappeto e inserirvi le piastrine per viti autofilettanti (8).
2. Realice unos cortes en la alfombra e inserte las tuercas de velocidad (8).
2. Сделайте прорези в ковре и вставьте гайки скоростного вала (8).

3. Fix the mounting bracket to the carpet using the tapping screws (7).
3. Fixez l'applique de montage sur le tapis au moyen des vis de taraudage (7).
3. Sichern Sie die Befestigungshalterung mit den Schraubenschrauben (7) am Bodenteppich.
3. Fissare il supporto di montaggio al tappeto utilizzando le viti autofilettanti (7).
3. Fije el soporte de montaje a la alfombra con los tornillos de roscar (7).
3. Закрепите монтажный кронштейн на ковре с помощью самонарезающих винтов (7).

* Attach the other side in the same way.
* Si il n'y a pas assez de place pour installer l'appareil avec l'applique de montage, attachez la grande fermeture velcro (10) sur la surface de montage de l'unité principale et fixez-la sur le tapis.
* Sollte der vorhandene Platz für einen Einbau mit Befestigungshalterungen nicht ausreichen, bringen Sie das Klettband - groß (10) an der Befestigungsfläche des Hauptgeräts an und sichern es so am Bodenteppich.
* Fissare l'altro lato procedendo nello stesso modo.
* Se lo spazio non è sufficiente a consentire l'installazione dell'unità con il supporto di montaggio, fissare l'elemento di fissaggio in velcro - grande (10) alla superficie di montaggio dell'unità principale e fissarlo al tappeto.
* Acople el otro lado de la misma forma.
* Si no hay espacio suficiente para instalar la unidad utilizando el soporte de montaje, fije la brida grande (10) a la superficie de montaje de la unidad principal y fíjela a la alfombra.
* Прикрепите другую сторону таким же образом.
* Если для установки устройства с помощью монтажного кронштейна не хватает места, прикрепите застёжку "липучки" - большие (10) к монтажной поверхности основного блока и закрепите их на ковре.

How to attach remote control unit / Comment fixer la télécommande / Befestigung der Fernbedienung / Fissaggio del telecomando / Cómo acoplar la unidad de control remoto / Как подключить блок дистанционного управления



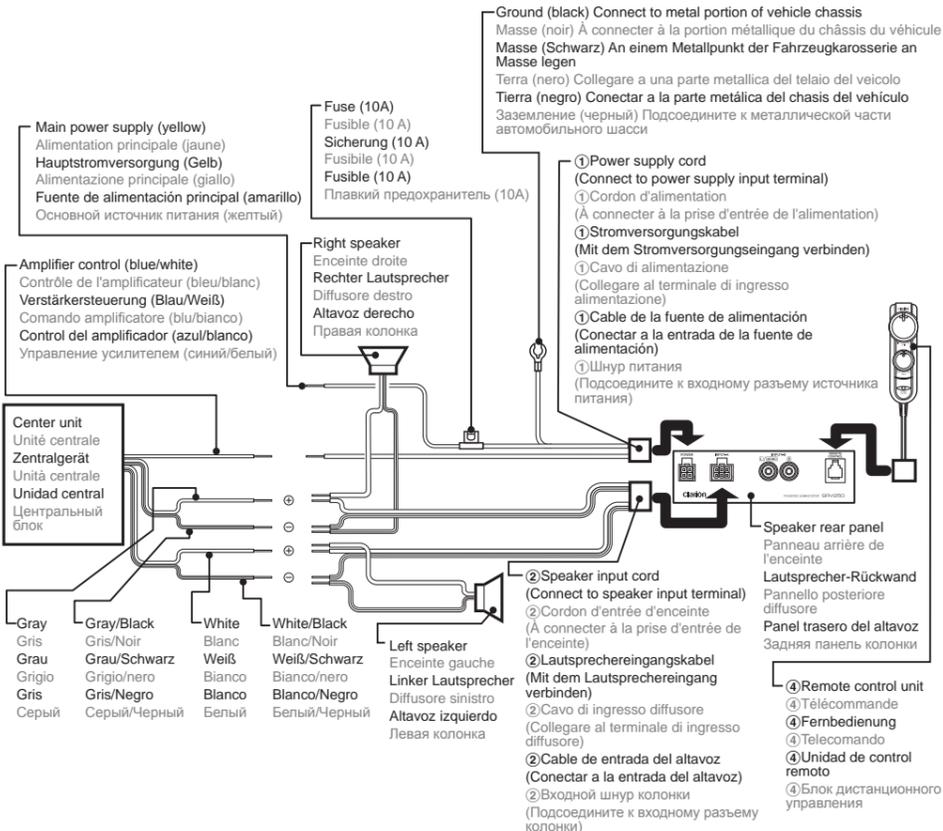
1. Attach the hook-and-loop fastener - small (female) (9) to the vehicle.
1. Fixez la petite fermeture velcro (côté velours) (9) au véhicule.
1. Bringen Sie das Klettband - klein (Schlaufen) (9) am Fahrzeug an.
1. Fissare l'elemento di fissaggio in velcro - piccolo (femmina) (9) al veicolo.
1. Fije la brida pequeña (hembra) (9) al vehículo.
1. Прикрепите застёжку "липучка" - малую (впадина) (9) на автомобиль.

2. Attach the hook-and-loop fastener - small (male) (9) to the bottom surface of the remote control unit and fasten the remote control unit to the vehicle.
2. Fixez la petite fermeture velcro (côté crochet) (9) au bas de la télécommande et attachez la télécommande au véhicule.
2. Bringen Sie das Klettband - klein (Widerhaken/Schlaufen) (9) an der Unterfläche der Fernbedienung an und befestigen Sie die Fernbedienung am Fahrzeug.
2. Fissare l'elemento di fissaggio in velcro - piccolo (maschio) (9) alla superficie inferiore del telecomando e fissare il telecomando al veicolo.
2. Fije la brida pequeña (macho) (9) a la superficie inferior de la unidad de control remoto, y fije la unidad de control remoto al vehículo.
2. Прикрепите застёжку "липучка" - малую (выступ) (9) на нижнюю поверхность блока дистанционного управления и закрепите устройство блока дистанционного управления на автомобиль.

* Clean the surface of any dirt before attaching the fastener.
* Éliminez la saleté de la surface avant de fixer la fermeture.
* Entfernen Sie allen Schmutz von der Befestigungsfläche, bevor Sie das Klettband anbringen.
* Pulire la superficie rimuovendo ogni traccia di sporco prima di applicare l'elemento di fissaggio.
* Limpie la suciedad de la superficie antes de acoplar el elemento de fijación.
* Use the remote control unit extension cord (3) as required.
* Utilisez la rallonge de la télécommande (3) au besoin.
* Verwenden Sie im Bedarfsfall das Fernbedienungsverlängerungskabel (3).
* Utilizzare il cavo di prolunga del telecomando (3) secondo necessità.
* Use el cable de extensión de la unidad de control remoto (3) según resulte necesario.
* Очистите поверхность от загрязнений перед установкой крепления.
* Используйте удлинительный шнур пульта дистанционного управления (3) по мере необходимости.

CONNECTION EXAMPLE / EXEMPLE DE RACCORDEMENT / ANSCHLUSSBEISPIEL / ESEMPIO DI COLLEGAMENTO / EJEMPLO DE CONEXIÓN / ПРИМЕР ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Input-A (speaker input) wiring method / Méthode de câblage d'entrée-A (entrée d'enceinte) / Beschaltung von Eingang A (Lautsprechereingang) / Metodo di collegamento Input-A (ingresso diffusore) / Método para conectar la entrada A (entrada de altavoz) / Способ соединения входа-A (вход колонки)



Main power supply (yellow)
Alimentation principale (jaune)
Hauptstromversorgung (Gelb)
Alimentazione principale (giallo)
Fuente de alimentación principal (amarillo)
Основной источник питания (желтый)

Amplifier control (blue/white)
Contrôle de l'amplificateur (bleu/blanc)
Verstärkersteuerung (Blau/Weiß)
Comando amplificatore (blu/bianco)
Control del amplificador (azul/blanco)
Управление усилителем (синий/белый)

Center unit
Unité centrale
Zentralgerät
Unità centrale
Unidad central
Центральный блок

Right speaker
Enceinte droite
Rechter Lautsprecher
Diffusore destro
Altavoz derecho
Правая колонка

Left speaker
Enceinte gauche
Linker Lautsprecher
Diffusore sinistro
Altavoz izquierdo
Левая колонка

Speaker rear panel
Panneau arrière de l'enceinte
Lautsprecher-Rückwand
Pannello posteriore diffusore
Panel trasero del altavoz
Задняя панель колонки

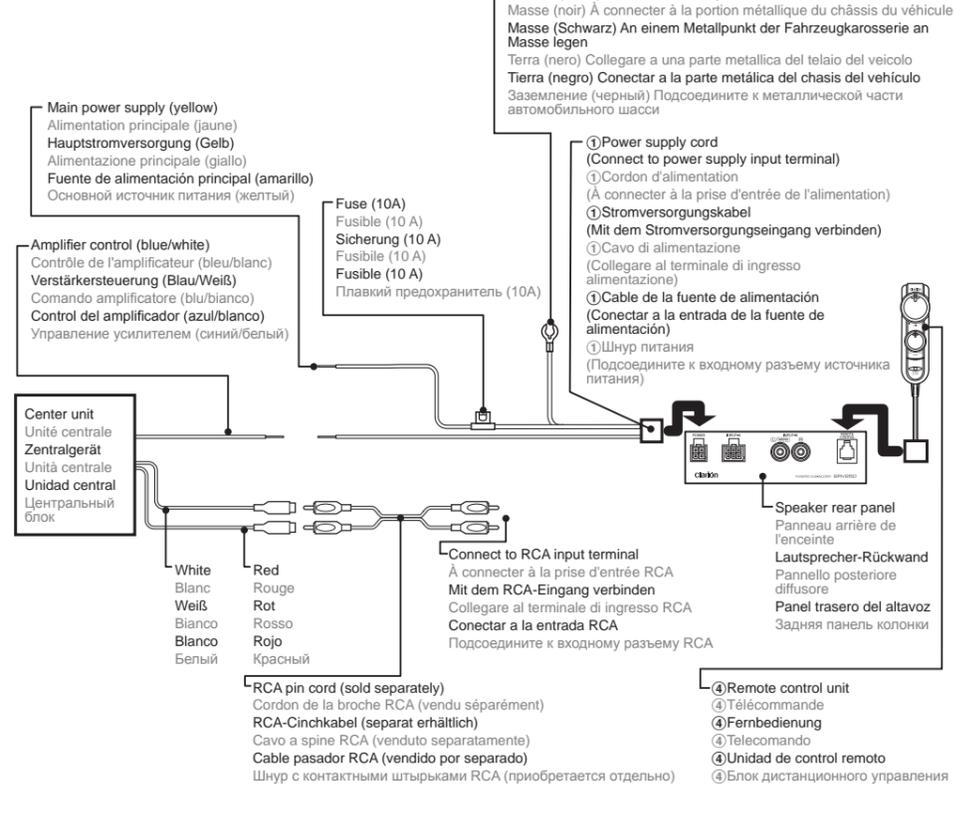
Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando
Unidad de control remoto
Блок дистанционного управления

Power supply cord
(Connect to power supply input terminal)
Cordon d'alimentation
(A connecter à la prise d'entrée de l'alimentation)
Stromversorgungskabel
(Mit dem Stromversorgungsseingang verbinden)
Cavo di alimentazione
(Collegare al terminale di ingresso alimentazione)
Cable de la fuente de alimentación
(Conectar a la entrada de la fuente de alimentación)
Шнур питания
(Подсоедините к входному разъему источника питания)

Speaker input cord
(Connect to speaker input terminal)
Cordon d'entrée d'enceinte
(A connecter à la prise d'entrée de l'enceinte)
Lautsprechereingangskabel
(Mit dem Lautsprechereingang verbinden)
Cavo di ingresso diffusore
(Collegare al terminale di ingresso diffusore)
Cable de entrada del altavoz
(Conectar a la entrada del altavoz)
Входной шнур колонки
(Подсоедините к входному разъему колонки)

Ground (black) Connect to metal portion of vehicle chassis
Masse (noir) À connecter à la portion métallique du châssis du véhicule
Masse (Schwarz) An einem Metallpunkt der Fahrzeugkarosserie an Masse legen
Terra (nero) Collegare a una parte metallica del telaio del veicolo
Tierra (negro) Conectar a la parte metálica del chasis del vehículo
Заземление (черный) Подсоедините к металлической части автомобильного шасси

Input-B (RCA input) wiring method / Méthode de câblage d'entrée-B (entrée RCA) / Beschaltung von Eingang B (RCA-Eingang) / Metodo di collegamento Input-B (ingresso RCA) / Método para conectar la entrada B (entrada de RCA) / Способ соединения входа-B (вход RCA)



Main power supply (yellow)
Alimentation principale (jaune)
Hauptstromversorgung (Gelb)
Alimentazione principale (giallo)
Fuente de alimentación principal (amarillo)
Основной источник питания (желтый)

Amplifier control (blue/white)
Contrôle de l'amplificateur (bleu/blanc)
Verstärkersteuerung (Blau/Weiß)
Comando amplificatore (blu/bianco)
Control del amplificador (azul/blanco)
Управление усилителем (синий/белый)

Center unit
Unité centrale
Zentralgerät
Unità centrale
Unidad central
Центральный блок

Speaker rear panel
Panneau arrière de l'enceinte
Lautsprecher-Rückwand
Pannello posteriore diffusore
Panel trasero del altavoz
Задняя панель колонки

Remote control unit
Télécommande
Fernbedienung
Telecomando
Unidad de control remoto
Блок дистанционного управления

Power supply cord
(Connect to power supply input terminal)
Cordon d'alimentation
(A connecter à la prise d'entrée de l'alimentation)
Stromversorgungskabel
(Mit dem Stromversorgungsseingang verbinden)
Cavo di alimentazione
(Collegare al terminale di ingresso alimentazione)
Cable de la fuente de alimentación
(Conectar a la entrada de la fuente de alimentación)
Шнур питания
(Подсоедините к входному разъему источника питания)

Connect to RCA input terminal
A connecter à la prise d'entrée RCA
Mit dem RCA-Eingang verbinden
Collegare al terminale di ingresso RCA
Conectar a la entrada RCA
Подсоедините к входному разъему RCA

RCA pin cord (sold separately)
Cordon de la broche RCA (vendu séparément)
RCA-Cinchkabel (separat erhältlich)
Cavo a spine RCA (venduto separatamente)
Cable pasador RCA (vendido por separado)
Шнур с контактными штырьками RCA (приобретается отдельно)

Ground (black) Connect to metal portion of vehicle chassis
Masse (noir) À connecter à la portion métallique du châssis du véhicule
Masse (Schwarz) An einem Metallpunkt der Fahrzeugkarosserie an Masse legen
Terra (nero) Collegare a una parte metallica del telaio del veicolo
Tierra (negro) Conectar a la parte metálica del chasis del vehículo
Заземление (черный) Подсоедините к металлической части автомобильного шасси

Other / Autre / Sonstiges / Altro / Otro / Другое

CE This model SRV250 is following the provisions of Directive 2004/108/EC and 2011/65/EU. Ce modèle SRV250 respecte les dispositions de la Directive 2004/108/CE et 2011/65/UE. Das Modell SRV250 entspricht den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG und 2011/65/EG. Il modello SRV250 è conforme ai requisiti della Direttiva 2004/108/CE e della Direttiva 2011/65/UE. Este modelo SRV250 sigue las disposiciones de las Directivas 2004/108/EC y 2011/65/EU. Эта модель SRV250 соответствует положениям Директивы 2004/108/ЕС и Директивы 2011/65/ЕС.

This unit has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This unit generates, uses, and can radiate radio frequency energy, and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this unit does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

FCC WARNING
Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.